

# Concert de Nadal



CAPELLA DE MÚSICA  
DE SANTA MARIA DEL PI



PLENA SOU DE GRÀCIA

CAPELLA DE MÚSICA DE SANTA MARIA DEL PI  
COR ADINOI

CORAL NOVA ÈGARA

SOLISTES I ORQUESTRA CENTENARI

Director: Joan Martínez Colás



Basílica de Santa Maria del Pi. Diumenge, 7 de gener de 2007 a les 20 h.



## Ave Maria,

gratia plena,  
Dominus tecum:  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui.

Ave, Maria  
plena de gràcia,  
el Senyor és amb tu:  
ets beneida entre totes les dones  
i és beneït el fruit del teu ventre.

*(L'ofertori del IV Diumenge d'Advent només contemplava la primera part de l'oració,  
tot i que s'interpretarà el cant complet amb el «Sancta Maria, mater Dei...»)*

**Sanctus**, Sanctus, Sanctus Dominus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra  
gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor,  
Déu de l'univers.  
El cel i la terra són plens  
de la vostra glòria.  
Hosanna a dalt del cel.

*(en aquesta missa de J. Cererols no hi ha «Benedictus»)*

## Agnus Dei

qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

Agnus Dei  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

Agnus Dei  
qui tollis peccata mundi,  
Dona nobis pacem.

Anyell de Déu,  
que lleveu el pecat del món,  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu,  
que lleveu el pecat del món,  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu,  
que lleveu el pecat del món,  
doneu-nos la pau.

**Ecce virgo** concipiet,  
et pariet filium:  
et vocabitur nomen ejus  
Emmanuel.

Aquesta verge concebrà,  
i parirà un fill:  
i el seu nom serà  
Emmanuel.

## REGINA CAELI

Regina caeli, lætare. Alleluia.  
Quia quem meruisti portare. Alleluia.  
Resurrexit, sicut dixit. Alleluia.  
Ora pro nobis, Deum. Alleluia.

REINA DEL CELS  
Reina dels cels, alegra't. Al·leluia.  
Perquè aquell que meresqueres portar. Al·leluia.  
Ha ressuscitat tal com digué. Al·leluia.  
Prega per nosaltres a Déu. Al·leluia.

## LYTANIAE DE BEATA MARIA VIRGINE

Kyrie, eleison *(Christe, eleison.)*  
Kyrie, eleison. Christe, audi nos. *(Christe, exaudi nos.)*  
Pater de caelis, Deus, *(miserere nobis.)*  
Fili, Redemptor mundi, Deus,  
*(miserere nobis.)*  
Spiritus Sancte Deus, *(miserere nobis.)*  
Sancta Trinitas, unus Deus,  
*(miserere nobis.)*

LLETANIES DE LA MARE DE DÉU  
Senyor, tingueu pietat. *(Crist, tingueu pietat.)*  
Crist oïu-nos *(Crist escolteu-nos.)*  
Déu, Pare Celestial *(tingueu pietat de nosaltres)*  
Déu, fill redemptor del món.  
*(tingueu pietat de nosaltres)*  
Déu, Esperit Sant. *(tingueu pietat de nosaltres)*  
Santa Trinitat, un sol Déu.  
*(tingueu pietat de nosaltres)*

Sancta Maria, *(ora pro nobis)*  
Sancta Dei Genetrix, *(ora pro nobis)*  
Sancta Virgo virginum, *(ora pro nobis)*  
Mater Christi, *(ora pro nobis)*  
Mater Divinae gratiae, *(ora pro nobis)*  
Mater purissima, *(ora pro nobis)*  
Mater castissima, *(ora pro nobis)*  
Mater inviolata, *(ora pro nobis)*

Santa Maria. *(pregueu per nosaltres.)*  
Santa Mare de Déu. *(pregueu per nosaltres.)*  
Santa Verge de les verges. *(pregueu per nosaltres.)*  
Mare del Crist. *(pregueu per nosaltres.)*  
Mare de la divina gràcia. *(pregueu per nosaltres.)*  
Mare puríssima. *(pregueu per nosaltres.)*  
Mare castíssima. *(pregueu per nosaltres.)*  
Mare virginal. *(pregueu per nosaltres.)*

## I

### Missa per a un IV Diumenge d'Advent

<b>Rorate coeli</b>	<i>Introitus</i>	Gregorià. Liber Usualis
<b>Kyrie</b>	<i>Missa de tercer to</i>	Joan Cererols, 1618 – 1680
<b>Prope est Dominus</b>	<i>Gradual</i>	Gregorià. Liber Usualis
<b>Veni Domine</b>	<i>Al·leluia</i>	Gregorià. Liber Usualis
<b>Credo</b>	<i>Missa de tercer to</i>	Joan Cererols, 1618 – 1680
<b>Ave Maria</b>	<i>Offertorium</i>	Tomás Luis de Victoria, 1548 – 1611
<b>Sanctus</b>	<i>Missa de tercer to</i>	Joan Cererols, 1618 – 1680
<b>Agnus Dei</b>	<i>Missa de tercer to</i>	Joan Cererols, 1618 – 1680
<b>Ecce Virgo</b>	<i>Communio</i>	Gregorià. Liber Usualis

#### CAPELLA DE MÚSICA DE SANTA MARIA DEL PI

Josep Martí, mestre de capella ♦ Tomeu Quetgles, subdirector  
Joan Martínez Colás, director

## II

### Nadalenques tradicionals

<b>El Noi de la Mare</b> <i>(Trad. catalana)</i>	Ernest Cervera, 1896-1972
<b>El petit vailet</b> <i>(Trad. catalana)</i>	Manuel Oltra, n. 1922
<b>En Belén tocan a fuego</b> <i>(Trad. Burgos)</i>	Ernest Cervera, 1896-1972
<b>Nit de vetlla</b> <i>(Trad. catalana)</i>	Antoni Pérez Moya, 1884 – 1964
<b>Nadal</b> <i>(Trad. menorquina)</i>	Baltasar Bibiloni, n. 1936

#### CAPELLA DE MÚSICA DE SANTA MARIA DEL PI

Josep Martí, mestre de capella ♦ Tomeu Quetgles, subdirector  
Joan Martínez Colás, director

### III

## Polifonia mariana

**Regina coeli** *a doble cor*

Joan Cererols, 1618 – 1680

**Lytaniae lauretanae de Beata Maria Virgo** *K.109 (74e)*

W. A. Mozart, 1756-1791

Kyrie

Sancta Maria

Salus infirmorum

Regina angelorum

Agnus Dei

Solistes:

*Mireia López, soprano*

*Anna Valls, contralt*

*Josep Martí, tenor*

*Sergi López, baix*

CAPELLA DE MÚSICA DE SANTA MARIA DEL PI  
COR ADINOI

CORAL NOVA ÈGARA  
ORQUESTRA CENTENARI  
Joan Martínez Colás, director

**Rorate** caeli desuper,  
et nubes pluant justum:  
aperiatur terra,  
et germinet Salvatorem.  
Caeli enarrant gloriam Dei:  
et opera manuum ejus  
annuntiat firmamentum.  
Gloria Patri, et Filio,  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.

Cels davalleu vostra rosada  
i que els nuvols ploguin el just:  
que s'obri la terra,  
i germini el Salvador.  
Els Cels narren la glòria de de Déu:  
i el firmament anuncia  
l'obra de la seva mà.  
Glòria al Pare, al Fill  
i a l'Esperit Sant  
com era en un principi, ara i sempre,  
pels segles dels segles. Amén.

**Kyrie** eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Senyor, escolta'ns.  
Crist, escolta'ns.  
Senyor, escolta'ns

**Prope est Dominus**

omnibus invocantibus eum:  
omnibus qui invocant eum:  
in veritate.  
Laudem Domini  
loquetur os meum:  
et benedicat omnibus caro

El Senyor es a prop  
de tots el qui l'invocuen  
de tots els qui l'invocuen  
amb sinceritat.  
Que la meva boca  
digui la lloança del Senyor:  
i que tota la carn beneeixi

nomen sanctum ejus.

Al-leluia. Al-leluia.  
**Veni, Domine**, et noli tardare:  
relaxa facinora plebis tuae.  
Al-leluia.

**Credo** in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
Visibilem omnium et invisibilem.

Credo in unum Dominum Jesus Christum,  
Filiium Dei unigenitum  
et ex Patre natum  
ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum,  
consubstantialem Patris,  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria virgine,  
et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis,  
sub Pontio Pilatus passus  
et sepultus est.

Et resurrexit tertia die,  
secundum scripturas.  
Et ascendit in caelum,  
sedet ad dexteram Patris,  
et iterum venturus est cum gloria,  
iudicare vivos et mortuos,  
cujus regni non erit finis.

Credo in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem,  
qui ex Patre Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur,  
qui locutus est per prophetas.

Credo in unam sanctam,  
catholicam et apostolicam ecclesiam,  
confiteor unum baptismam  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum  
et vitam venturi saeculi.  
Amen.

el seu sant nom.

Al-leluia.  
Vine, Senyor, i no tardis:  
Perdona els pecats del teu poble.  
Al-leluia.

Crec en un sol Déu,  
Pare totpoderós,  
creador del cel i de la terra,  
de totes les coses visibles i invisibles.

I en un sol Senyor, Jesucrist,  
Fill Unigènit de Déu,  
nascut del Pare  
abans de tots els segles.

Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum,  
Déu veritable nascut del Déu veritable,  
engendrat, no pas creat,  
de la mateixa naturalesa del Pare:  
per qui tota cosa fou creada.  
El qual per nosaltres, els homes,  
i per la nostra salvació  
davallà del cel.

I, per obra de l'Esperit Sant,  
s'encarnà de la Verge Maria,  
i es féu home.  
Crucificat després per nosaltres  
sota el poder de Ponç Pilat;  
patí i fou sepultat,

i resuscità el tercer dia,  
com deien ja les Escripures,  
i se'n pujà al cel,  
on seu a la dreta del Pare.  
I tornarà gloriós a judicar  
els vius i els morts,  
i el seu regnat no tindrà fi.

Crec en l'Esperit Sant,  
que és Senyor i infon la vida,  
que procedeix del Pare i del Fill.  
I juntament amb el Pare i el Fill  
és adorat i glorificat;  
que parlà per boca dels profetes.

Crec en una sola Església,  
santa, catòlica i apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme  
per perdonar el pecat.  
I espero la resurrecció dels morts,  
i la vida de la glòria.  
Amén.